

Appendix B Glossary of terms This Appendix is an integral part of the Standard		الملحق ب مسرد المصطلحات يعد هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من هذا المعيار	
accounting policies	The specific principles, bases, conventions, rules and practices applied by an entity in preparing and presenting financial statements.	هي مبادئ وأسس وأعراف وقواعد وممارسات محددة، تُطبقها المنشأة عند إعداد وعرض القوائم المالية.	السياسات المحاسبية
accounting profit	Profit or loss for a period before deducting tax expense.	الربح أو الخسارة للفترة قبل طرح مصروف الضريبة.	الربح المحاسبي
accrual basis of accounting	The effects of transactions and other events are recognised when they occur (and not as cash or its equivalent is received or paid) and they are recorded in the accounting records and reported in the financial statements of the periods to which they relate.	هي إثبات آثار المعاملات والأحداث الأخرى عند حدوثها (وليس عندما يتم دفع أو استلام النقد أو معادلات النقد) وتسجيلها في السجلات المحاسبية والتقرير عنها في القوائم المالية للفترة التي تتعلق بها.	المحاسبة على أساس الاستحقاق
accumulating compensated absences	Compensated absences that are carried forward and can be used in future periods if the current period's entitlement is not used in full.	هي الغيابات المدفوعة التي تُرَحَّل ويمكن أن تُستخدم في الفترات المستقبلية في حالة عدم استخدام رصيد الفترة الحالية بالكامل.	الغيابات المدفوعة التراكمية
active market	A market in which transactions for the asset or liability take place with sufficient frequency and volume to provide pricing information on an ongoing basis.	هي سوق تحدث فيها معاملات للأصل أو الالتزام بوتيرة وحجم كافيين لتوفير معلومات التسعير على أساس مستمر.	السوق النشطة
agricultural activity	The management by an entity of the biological transformation of biological assets for sale, into agricultural produce or into additional biological assets.	قيام منشأة ما بإدارة التحول الحيوي للأصول الحيوية لغرض بيعها أو تحويلها إلى منتج زراعي أو إلى أصول حيوية إضافية.	النشاط الزراعي
agricultural produce	The harvested product of the entity's biological assets.	هو المنتج المحصود من الأصول الحيوية للمنشأة.	المنتج الزراعي
amortisation	The systematic allocation of the depreciable amount of an asset over its useful life.	التخصيص المنتظم للمبلغ القابل للإهلاك لأصل على مدى عمره الإنتاجي.	الإطفاء
amortised cost of a financial asset or financial liability	The amount at which the financial asset or financial liability is measured at initial recognition minus principal repayments, plus or minus the cumulative amortisation using the effective interest method of any difference between that initial amount and the maturity amount, and minus any reduction (directly or through the use of an	المبلغ الذي يُقاس به الأصل المالي أو الالتزام المالي عند الإثبات الأولي مطروحاً منه دفعات سداد أصل المبلغ، ومضافاً إليه أو مطروحاً منه الإطفاء التراكمي باستخدام طريقة معدل الفائدة الفعلية لأي فرق بين ذلك المبلغ الأولي والمبلغ في تاريخ الاستحقاق، ومطروحاً منه أي تخفيض (مباشر أو من خلال استخدام حساب مخصص) نتيجة الهبوط في القيمة أو عدم القابلية للتحصيل.	التكلفة المطفأة لأصل مالي أو التزام مالي

	allowance account) for impairment or uncollectability.		
asset	A resource controlled by the entity as a result of past events and from which future economic benefits are expected to flow to the entity.	هو مورد تسيطر عليه المنشأة نتيجة أحداث سابقة ويتوقع أن تتدفق منه منافع اقتصادية إلى المنشأة في المستقبل.	الأصل
associate	An entity, including an unincorporated entity such as a partnership, over which the investor has significant influence and that is neither a subsidiary nor an interest in a joint venture.	هي منشأة يكون للمنشأة المستثمرة تأثير مهم عليها وهي ليست منشأة تابعة ولا حصة في مشروع مشترك، ويشمل ذلك منشآت الأشخاص مثل شركة التضامن.	المنشأة الزميلة
biological asset	A living animal or plant.	حيوان أو نبات حي.	الأصل الحيوي
borrowing costs	Interest and other costs incurred by an entity in connection with the borrowing of funds.	الفائدة والتكاليف الأخرى التي تتحملها المنشأة فيما يتعلق باقتراض الأموال.	تكاليف الاقتراض
business	An integrated set of activities and assets conducted and managed for the purpose of providing: (a) a return to investors; or (b) lower costs or other economic benefits directly and proportionately to policyholders or participants. A business generally consists of inputs, processes applied to those inputs, and resulting outputs that are, or will be, used to generate revenues. If goodwill is present in a transferred set of activities and assets, the transferred set shall be presumed to be a business.	منظومة متكاملة من الأنشطة والأصول التي يمكن ممارستها وإدارتها لغرض تحقيق: (أ) عائد للمستثمرين؛ أو (ب) تكاليف منخفضة أو منافع اقتصادية أخرى، بشكل مباشر ومتناسب، لحملة وثانيتها أو المشاركين فيها. وتتكون الأعمال عادةً من مدخلات وآليات تُطبق على تلك المدخلات، ومن المخرجات الناتجة المستخدمة أو التي ستستخدم في توليد الإيرادات. وإذا كانت الشهرة من ضمن مجموعة الأنشطة والأصول المنقولة، فإن المجموعة المنقولة يجب افتراض أنها "أعمال".	الأعمال
business combination	The bringing together of separate entities or businesses into one reporting entity.	هو تجميع لمنشآت أو أعمال منفصلة في منشأة واحدة معدة للتقرير.	تجميع الأعمال
carrying amount	The amount at which an asset or liability is recognised in the statement of financial position.	المبلغ الذي يُثبت به الأصل أو الالتزام في قائمة المركز المالي.	المبلغ الدفتری
cash	Cash on hand and demand deposits.	هو النقد في الصندوق والودائع تحت الطلب.	النقد
cash equivalent	Short-term, highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and that are subject to an insignificant risk of changes in value.	هي استثمارات قصيرة الأجل، عالية السيولة تكون قابلة للتحويل بسهولة إلى مبالغ نقدية معلومة، وتكون عرضة لمخاطر ضئيلة للتغيرات في القيمة.	معادلات النقد

cash flows	Inflows and outflows of cash and cash equivalents.	التدفقات الداخلة والتدفقات الخارجة من النقد ومعادلات النقد.	التدفقات النقدية
cash-generating unit	The smallest identifiable group of assets that generates cash inflows that are largely independent of the cash inflows from other assets or groups of assets.	أصغر مجموعة يمكن تحديدها من الأصول، تولد تدفقات نقدية داخلية مستقلة بشكل كبير عن التدفقات النقدية الداخلة من الأصول أو مجموعات الأصول الأخرى.	وحدة توليد نقد
cash-settled share-based payment transaction	A share-based payment transaction in which the entity acquires goods or services by incurring a liability to transfer cash or other assets to the supplier of those goods or services for amounts that are based on the price (or value) of equity instruments (including shares or share options) of the entity or another group entity.	معاملة دفع على أساس الأسهم تحصل فيها المنشأة على سلع أو خدمات من خلال تحمل التزام بنقل ملكية نقد أو أصول أخرى إلى مورد تلك السلع أو الخدمات على أن يتم احتساب مبالغ ذلك النقد أو تلك الأصول على أساس سعر (أو قيمة) أدوات حقوق الملكية (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم) الخاصة بالمنشأة أو منشأة أخرى في المجموعة.	معاملة دفع على أساس الأسهم تسوى نقداً
change in accounting estimate	An adjustment of the carrying amount of an asset or a liability, or the amount of the periodic consumption of an asset, that results from the assessment of the present status of, and expected future benefits and obligations associated with, assets and liabilities. Changes in accounting estimates result from new information or new developments and, accordingly, are not corrections of errors.	هو تعديل المبلغ الدفترى لأصل أو التزام، أو مبلغ الاستهلاك الدوري لأصل، وينتج هذا التعديل عن تقييم الوضع الحالي للأصول والالتزامات، والمنافع والواجبات المستقبلية المتوقعة المرتبطة بها. وتنتج التغييرات في التقديرات المحاسبية من معلومات جديدة أو تطورات جديدة، ومن ثم، فهي لا تُعد تصحيحاً لأخطاء.	التغيير في التقدير المحاسبي
class of assets	A grouping of assets of a similar nature and use in an entity's operations.	هي تجميع لأصول متشابهة في طبيعتها واستخدامها في عمليات المنشأة.	فئة الأصول
close members of the family of a person	Those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity, including: (a) that person's children and spouse or domestic partner; (b) children of that person's spouse or domestic partner; and	هم أفراد الأسرة الذين يمكن التوقع بأن يؤثروا في ذلك الشخص، أو يتأثروا به، في تعاملاتهم مع المنشأة، ويشملون: (أ) أولاد ذلك الشخص وزوجه، أو شريكه المنزلي. (ب) أولاد زوج ذلك الشخص، أو أولاد شريكه المنزلي. (ج) الأشخاص الذين يعولهم ذلك الشخص، أو يعولهم زوجه أو شريكه المنزلي. ^١	الأفراد المقربون في أسرة الشخص

^١ تم تعديل هذا التعريف بغرض اعتماد معيار المحاسبة الدولي رقم ٢٤ في المملكة، بحيث يتفق مع تعريف الأشخاص ذوي العلاقة في البيئة النظامية في المملكة. ووفقاً لوثيقة اعتماد المعايير الدولية للتقرير المالي في المملكة فإن التعريف المعتمد هو:

"الأفراد المقربون في أسرة الشخص هم أفراد الأسرة الذين يمكن التوقع بأن يؤثروا في ذلك الشخص، أو يتأثروا به، في تعاملاتهم مع المنشأة، ويشملون ما يعتبره القانون أو القواعد العرفية السائدة في البيئة التي تعمل فيها المنشأة أنهم أفراد مقربون من الشخص ذي العلاقة. وفي بيئة المملكة العربية السعودية يعد الأفراد المذكورون أدناه أفراد أسرة مقربين من الشخص ذي العلاقة:

(أ) أولاد ذلك الشخص وزوجه، أو شريكه المنزلي. (الكلمات: شخص، وولد، وزوج تشمل الذكر والأنثى).

(ب) أولاد زوج ذلك الشخص أو أولاد شريكه المنزلي،

	(c) dependants of that person or that person's spouse or domestic partner.		
component of an entity	Operations and cash flows that can be clearly distinguished, operationally and for financial reporting purposes, from the rest of the entity.	العمليات والتدفقات النقدية التي يمكن تمييزها بوضوح، من الناحية التشغيلية ولأغراض التقرير المالي، عن بقية المنشأة.	مكون من مكونات المنشأة
compound financial instrument	A financial instrument that, from the issuer's perspective, contains both a liability and an equity element.	هي أداة مالية تحتوي من منظور مصدرها على عنصر التزام وعنصر حقوق ملكية.	الأداة المالية المركبة
consolidated financial statements	The financial statements of a parent and its subsidiaries presented as those of a single economic entity.	هي القوائم المالية المعروضة للمنشأة الأم والمنشآت التابعة لها على أنهم وحدة اقتصادية واحدة.	القوائم المالية الموحدة
construction contract	A contract specifically negotiated for the construction of an asset or a combination of assets that are closely interrelated or interdependent in terms of their design, technology and function or their ultimate purpose or use.	عقد تم التفاوض بشأنه على نحو خاص لإنشاء أصل أو مجموعة أصول وثيقة الصلة ببعضها أو يتوقف بعضها على بعض من حيث تصميمها وتقنياتها ووظيفتها، أو من حيث غرضها أو استخدامها النهائي.	عقد الإنشاء
constructive obligation	An obligation that derives from an entity's actions where: (a) by an established pattern of past practice, published policies or a sufficiently specific current statement, the entity has indicated to other parties that it will accept certain responsibilities; and (b) as a result, the entity has created a valid expectation on the part of those other parties that it will discharge those responsibilities.	واجب ينشأ عن تصرفات المنشأة عندما: (أ) تكون المنشأة قد أوجت لأطراف أخرى، من واقع ممارسة سابقة ذات نمط ثابت أو من واقع سياسات معلنة أو تصريح حالي محدد بشكل كاف، بأنها سوف تقبل مسؤوليات معينة؛ (ب) ونتيجة لذلك، تكون المنشأة قد أوجدت توقعاً وجبها لدى تلك الأطراف الأخرى بأنها سوف تفي بتلك المسؤوليات.	الواجب الضمني
contingent asset	A possible asset that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more uncertain future events not wholly within the control of the entity.	أصل محتمل ينشأ نتيجة أحداث سابقة وسوف يتأكد وجوده فقط بوقوع أو عدم وقوع واحد أو أكثر من الأحداث المستقبلية غير المؤكدة التي لا تقع كلها تحت سيطرة المنشأة.	الأصل المحتمل
contingent liability	(a) A possible obligation that arises from past events and whose existence will be confirmed only by the occurrence or non-occurrence of one or more	(أ) واجب محتمل ينشأ عن أحداث سابقة وسوف يتأكد وجوده فقط بوقوع أو عدم وقوع واحد أو أكثر من الأحداث المستقبلية غير المؤكدة التي لا تقع كلها تحت سيطرة المنشأة؛ أو	الالتزام المحتمل

	<p>uncertain future events not wholly within the control of the entity; or</p> <p>(b) a present obligation that arises from past events but is not recognised because:</p> <p>(i) it is not probable that an outflow of resources embodying economic benefits will be required to settle the obligation, or</p> <p>(ii) the amount of the obligation cannot be measured with sufficient reliability.</p>	<p>(ب) واجب حالي ينشأ عن أحداث سابقة ولكن لم يتم إثباته نظراً لأنه:</p> <p>(١) ليس من المرجح أن تتطلب تسوية الواجب تدفقاً خارجاً لموارد تتطوي على منافع اقتصادية؛ أو</p> <p>(٢) لا يمكن قياس مبلغ الواجب بطريقة يمكن الاعتماد عليها بشكل كاف.</p>	
control (of an entity)	The power to govern the financial and operating policies of an entity so as to obtain benefits from its activities.	هو سلطة التحكم في السياسات المالية والتشغيلية لمنشأة معينة لغرض الحصول على منافع من أنشطتها.	السيطرة (على منشأة)
current tax	The amount of income tax payable (recoverable) in respect of the taxable profit (tax loss) for the current period or past periods.	مبلغ ضرائب الدخل مستحق السداد (الممكن استرداده) فيما يتعلق بالربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) للفترة الحالية أو لفترات سابقة.	الضريبة الحالية
date of transition to the IFRS for SMEs	The beginning of the earliest period for which an entity presents full comparative information under the <i>IFRS for SMEs</i> in its first financial statements that comply with the <i>IFRS for SMEs</i> .	بداية أقدم فترة تعرض لها المنشأة معلومات مقارنة كاملة وفقاً للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة في أول قوائمها المالية التي تلتزم بهذا المعيار.	تاريخ التحول إلى المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة
deductible temporary differences	Temporary differences that will result in amounts that are deductible in determining taxable profit (tax loss) of future periods when the carrying amount of the asset or liability is recovered or settled.	الفروقات المؤقتة التي تنتج عنها مبالغ جائزة الحسم عند تحديد الربح الخاضع للضريبة (أو الخسارة لأغراض الضريبة) للفترة المستقبلية عندما يتم استرداد أو تسوية المبلغ الدفترى للأصل أو الالتزام.	الفروقات المؤقتة جائزة الحسم
deferred tax	Income tax payable (recoverable) in respect of the taxable profit (tax loss) for future periods as a result of past transactions or events.	هي ضريبة الدخل مستحقة السداد (أو الممكن استردادها) فيما يخص الربح الخاضع للضريبة (أو الخسارة لأغراض الضريبة) في الفترات المستقبلية نتيجة لمعاملات أو أحداث سابقة.	الضريبة المؤجلة
deferred tax assets	The amounts of income tax recoverable in future periods in respect of: <p>(a) deductible temporary differences;</p> <p>(b) the carryforward of unused tax losses; and</p> <p>(c) the carryforward of unused tax credits.</p>	<p>مبالغ ضرائب الدخل الممكن استردادها في الفترات المستقبلية فيما يتعلق بما يلي:</p> <p>(أ) الفروقات المؤقتة الجائزة الحسم؛</p> <p>(ب) ترحيل الخسائر غير المستغلة لأغراض الضريبة إلى فترات مستقبلية؛</p> <p>(ج) ترحيل التخفيضات غير المستغلة في الضريبة المستحقة إلى فترات مستقبلية.</p>	أصول الضريبة المؤجلة

deferred tax liabilities	The amounts of income tax payable in future periods in respect of taxable temporary differences.	مبالغ ضرائب الدخل التي ستصبح مستحقة السداد في الفترات المستقبلية فيما يتعلق بالفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة.	التزامات الضريبة المؤجلة
defined benefit liability	The present value of the defined benefit obligation at the reporting date minus the fair value at the reporting date of plan assets (if any) out of which the obligations are to be settled directly.	القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة في تاريخ التقرير مطروحاً منها القيمة العادلة لأصول الخطة (إن وجدت) في تاريخ التقرير، والتي من المقرر أن تسوى منها الواجبات بشكل مباشر.	التزام المنافع المحددة
defined benefit obligation (present value of)	The present value, without deducting any plan assets, of expected future payments required to settle the obligation resulting from employee service in the current and prior periods.	القيمة الحالية، دون طرح أي من أصول الخطة، للمدفوعات المستقبلية المتوقعة اللازمة لتسوية الواجب الناتج عن خدمات الموظفين في الفترة الحالية والفترات السابقة.	القيمة الحالية لواجب المنافع المحددة
defined benefit plans	Post-employment benefit plans other than defined contribution plans.	خطط المنافع لما بعد انتهاء الخدمة بخلاف الخطط ذات الاشتراكات المحددة.	الخطط ذات المنافع المحددة
defined contribution plans	Post-employment benefit plans under which an entity pays fixed contributions into a separate entity (a fund) and will have no legal or constructive obligation to pay further contributions or to make direct benefit payments to employees if the fund does not hold sufficient assets to pay all employee benefits relating to employee service in the current and prior periods.	خطط منافع ما بعد انتهاء الخدمة التي تدفع بموجبها المنشأة اشتراكات ثابتة إلى منشأة منفصلة (صندوق) ولا يكون عليها أي واجب نظامي أو ضمني بدفع اشتراكات إضافية أو تقديم منافع مباشرة إلى الموظفين في حال عدم احتفاظ الصندوق بأصول تكفي لدفع جميع منافع الموظفين المتعلقة بخدمات الموظفين في الفترة الحالية والفترات السابقة.	الخطط ذات الاشتراكات المحددة
depreciable amount	The cost of an asset, or other amount substituted for cost (in the financial statements), less its residual value.	تكلفة أصل، أو مبلغ آخر حل محل تكلفة (في القوائم المالية)، مطروحاً منه قيمته المتبقية.	مبلغ قابل للإهلاك
depreciation	The systematic allocation of the depreciable amount of an asset over its useful life.	التخصيص المنتظم للمبلغ القابل للإهلاك الخاص بأصل على مدى عمره الإنتاجي.	الإهلاك
derecognition	The removal of a previously recognised asset or liability from an entity's statement of financial position.	حذف أصل أو التزام تم إثباته سابقاً، من قائمة المركز المالي للمنشأة.	إلغاء الإثبات
development	The application of research findings or other knowledge to a plan or design for the production of new or substantially improved materials, devices, products, processes, systems or services before the start of commercial production or use.	تطبيق نتائج بحث أو معرفة أخرى على خطة أو تصميم لإنتاج مواد أو أدوات أو منتجات أو عمليات أو نظم أو خدمات جديدة أو محسنة بشكل جوهري وذلك قبل البدء في الإنتاج التجاري أو الاستخدام.	التطوير
discontinued operation	A component of an entity that either has been disposed of, or is held for sale, and:	أحد مكونات المنشأة الذي تم استبعاده أو الاحتفاظ به لغرض البيع إضافة إلى ما يلي:	العملية غير المستمرة

	<p>(a) represents a separate major line of business or geographical area of operations;</p> <p>(b) is part of a single co-ordinated plan to dispose of a separate major line of business or geographical area of operations; or</p> <p>(c) is a subsidiary acquired exclusively with a view to resale.</p>	<p>(أ) يمثل خط أعمال رئيسي منفصل أو منطقة عمليات جغرافية منفصلة؛ أو</p> <p>(ب) يعد جزءاً من خطة واحدة منسقة لاستبعاد خط أعمال رئيسي منفصل أو منطقة عمليات جغرافية منفصلة؛ أو</p> <p>(ج) يعد منشأة تابعة تم الاستحواذ عليها حصرياً بغية إعادة بيعها.</p>	
effective interest method	A method of calculating the amortised cost of a financial asset or a financial liability (or a group of financial assets or financial liabilities) and of allocating the interest income or interest expense over the relevant period.	طريقة لاحتساب التكلفة المطفأة لأصل مالي أو التزام مالي (أو مجموعة من الأصول المالية أو الالتزامات المالية) وتخصيص دخل الفائدة أو مصروف الفائدة على مدى الفترة ذات الصلة.	طريقة الفائدة الفعلية
effective interest rate	The rate that exactly discounts estimated future cash payments or receipts through the expected life of the financial instrument or, when appropriate, a shorter period to the net carrying amount of the financial asset or financial liability.	المعدل الذي يحسم تماماً المدفوعات أو المقبوضات النقدية المستقبلية المقدرة خلال العمر المتوقع للأداة المالية، أو خلال فترة زمنية أقل، عندما يكون ذلك مناسباً، وصولاً إلى صافي المبلغ الدفترى للأصل المالي أو الالتزام المالي.	معدل الفائدة الفعلية
effectiveness of a hedge	The degree to which changes in the fair value or cash flows of the hedged item that are attributable to a hedged risk are offset by changes in the fair value or cash flows of the hedging instrument.	مدى قدرة التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية لأداة التحوط على إلغاء أثر التغيرات في القيمة العادلة أو التدفقات النقدية الخاصة بالبند المتحوط له والتي يمكن عزوها للخطر المتحوط منه.	فاعلية التحوط
employee benefits	All forms of consideration given by an entity in exchange for service rendered by employees.	جميع أشكال العوض الذي تقدمه المنشأة مقابل الخدمة التي يقدمها الموظفون.	منافع الموظفين
equity	The residual interest in the assets of the entity after deducting all its liabilities.	الحصة المتبقية من أصول المنشأة بعد طرح جميع التزاماتها.	حقوق الملكية
equity-settled share-based payment transaction	A share-based payment transaction in which the entity: (a) receives goods or services as consideration for its own equity instruments (including shares or share options); or (b) receives goods or services but has no obligation to settle the transaction with the supplier.	معاملة دفع على أساس الأسهم تتلقى فيها المنشأة (أ) سلعاً أو خدمات في مقابل أدوات حقوق الملكية الخاصة بها (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم)، أو (ب) سلعاً أو خدمات دون أن يكون عليها واجب بتسوية المعاملة مع المورد.	معاملة دفع على أساس الأسهم تسوى بحقوق الملكية
errors	Omissions from, and misstatements in, the entity's financial statements for one or	الإغفالات والتحريفات في القوائم المالية للمنشأة لفترة واحدة أو أكثر من الفترات السابقة، والناشئة	الأخطاء

	<p>more prior periods arising from a failure to use, or misuse of, reliable information that:</p> <p>(a) was available when financial statements for those periods were authorised for issue; and</p> <p>(b) could reasonably be expected to have been obtained and taken into account in the preparation and presentation of those financial statements.</p>	<p>عن عدم استخدام، أو سوء استخدام، المعلومات التي يمكن الاعتماد عليها التي:</p> <p>(أ) كانت متاحة عند اعتماد القوائم المالية الخاصة بتلك الفترات للإصدار.</p> <p>(ب) كان من المتوقع بشكل معقول أن يتم الحصول عليها وأخذها في الحسبان عند إعداد وعرض تلك القوائم المالية.</p>	
expenses	<p>Decreases in economic benefits during the reporting period in the form of outflows or depletions of assets or incurrences of liabilities that result in decreases in equity, other than those relating to distributions to owners.</p>	<p>نقصان في المنافع الاقتصادية خلال فترة التقرير في شكل تدفقات خارجة أو استنفاد للأصول، أو تحمل التزامات، مما يؤدي إلى نقصان في حقوق الملكية، بخلاف تلك المتعلقة بتوزيعات على الملاك.</p>	المصروفات
fair presentation	<p>Faithful representation of the effects of transactions, other events and conditions in accordance with the definitions and recognition criteria for assets, liabilities, income and expenses.</p>	<p>التعبير الصادق عن تأثيرات المعاملات والأحداث والحالات الأخرى وفقاً لتعريفات الأصول والالتزامات والدخل والمصروفات وضوابط إثباتها.</p>	العرض العادل
fair value	<p>The amount for which an asset could be exchanged, a liability settled or an equity instrument granted could be exchanged, between knowledgeable, willing parties in an arm's length transaction.</p>	<p>المبلغ الذي في مقابله يمكن مبادلة أصل، أو تسوية التزام، أو مبادلة أداة حقوق ملكية ممنوحة، بين أطراف تتوفر لديهم المعرفة والرغبة في التعامل في معاملة تتم بإرادة حرة.</p>	القيمة العادلة
fair value less costs to sell	<p>The amount obtainable from the sale of an asset or cash-generating unit in an arm's length transaction between knowledgeable, willing parties, less the costs of disposal.</p>	<p>المبلغ الذي يمكن الحصول عليه من بيع أصل أو وحدة توليد نقد في معاملة تتم بإرادة حرة بين أطراف تتوفر لديهم المعرفة والرغبة في التعامل، مطروحاً منها تكاليف الاستبعاد.</p>	القيمة العادلة مطروحاً منها تكاليف البيع
finance lease	<p>A lease that transfers substantially all the risks and rewards incidental to ownership of an asset. Title may or may not eventually be transferred. A lease that is not a finance lease is an operating lease.</p>	<p>عقد إيجار يُحوّل ما يقارب جميع المخاطر والمنافع المتعلقة بملكية أصل. وفي النهاية، قد يتم أو لا يتم نقل حق الملكية. وإذا لم يكن عقد الإيجار عقد إيجار تمويلي، فهو عقد إيجار تشغيلي.</p>	عقد الإيجار التمويلي
financial asset	<p>Any asset that is:</p> <p>(a) cash;</p> <p>(b) an equity instrument of another entity;</p> <p>(c) a contractual right:</p> <p>(i) to receive cash or another financial asset from another entity; or</p> <p>(ii) to exchange financial assets or financial liabilities with another entity under conditions that are</p>	<p>أي أصل يكون في صورة:</p> <p>(أ) نقد؛ أو</p> <p>(ب) أداة حقوق ملكية في منشأة أخرى؛ أو</p> <p>(ج) حق تعاقدية:</p> <p>(١) لاستلام نقد أو أصل مالي آخر من منشأة أخرى؛</p>	الأصل المالي

	<p>potentially favourable to the entity; or</p> <p>(d) a contract that will or may be settled in the entity's own equity instruments and:</p> <p>(i) under which the entity is or may be obliged to receive a variable number of the entity's own equity instruments; or</p> <p>(ii) that will or may be settled other than by the exchange of a fixed amount of cash or another financial asset for a fixed number of the entity's own equity instruments. For this purpose the entity's own equity instruments do not include instruments that are themselves contracts for the future receipt or delivery of the entity's own equity instruments.</p>	<p>(٢) لمبادلة أصول مالية أو التزامات مالية مع منشأة أخرى بموجب شروط من المحتمل أن تكون مواتية للمنشأة؛ أو</p> <p>(د) عقد ستنتم، أو قد تتم، تسويته بأدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة ويكون:</p> <p>(١) عقداً تلتزم المنشأة أو قد تلتزم بموجبه باستلام عدد متغير من أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة؛ أو</p> <p>(٢) عقد ستنتم تسويته أو قد تتم تسويته بطريقة أخرى خلاف مبادلة مبلغ نقدي ثابت أو أصل مالي آخر مقابل عدد ثابت من أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة. ولهذا الغرض فإن أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة لا تتضمن الأدوات التي تعد بنفسها عقوداً لاستلام أو تسليم أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة في المستقبل.</p>	
financial instrument	A contract that gives rise to a financial asset of one entity and a financial liability or equity instrument of another entity.	عقد ينشأ عنه أصل مالي لإحدى المنشآت والتزام مالي أو أداة حقوق ملكية لمنشأة أخرى.	الأداة المالية
financial liability	<p>Any liability that is:</p> <p>(a) a contractual obligation:</p> <p>(i) to deliver cash or another financial asset to another entity; or</p> <p>(ii) to exchange financial assets or financial liabilities with another entity under conditions that are potentially unfavourable to the entity; or</p> <p>(b) a contract that will or may be settled in the entity's own equity instruments and:</p> <p>(i) under which the entity is or may be obliged to deliver a variable number of the entity's own equity instruments, or</p> <p>(ii) will or may be settled other than by the exchange of a fixed amount of cash or another financial asset for a fixed number of the entity's own equity instruments. For this purpose the entity's own equity instruments do not include</p>	<p>أي التزام يكون في صورة:</p> <p>(أ) واجب تعاقدية:</p> <p>(١) بتسليم نقد أو أصل مالي آخر إلى منشأة أخرى؛</p> <p>(٢) بمبادلة أصول مالية أو التزامات مالية مع منشأة أخرى بموجب شروط من المحتمل أن تكون غير مواتية للمنشأة؛ أو</p> <p>(ب) عقد ستنتم، أو قد تتم، تسويته بأدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة ويكون:</p> <p>(١) عقداً تلتزم المنشأة أو قد تلتزم بموجبه بتسليم عدد متغير من أدوات حقوق الملكية الخاصة بها؛ أو</p> <p>(٢) عقداً ستنتم تسويته أو قد تتم تسويته بطريقة أخرى خلاف مبادلة مبلغ نقدي ثابت أو أصل مالي آخر، مقابل عدد ثابت من أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة. ولهذا الغرض فإن أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة لا تتضمن الأدوات التي تعد بنفسها عقوداً لاستلام أو تسليم أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة في المستقبل.</p>	الالتزام المالي

	instruments that are themselves contracts for the future receipt or delivery of the entity's own equity instruments.		
financial position	The relationship of the assets, liabilities and equity of an entity as reported in the statement of financial position.	العلاقة بين الأصول والالتزامات وحقوق الملكية للمنشأة كما هو مقرر عنها في قائمة المركز المالي.	المركز المالي
financial statements	Structured representation of the financial position, financial performance and cash flows of an entity.	عرض مهيكّل للمركز المالي والأداء المالي والتدفقات النقدية للمنشأة.	القوائم المالية
financing activities	Activities that result in changes in the size and composition of the contributed equity and borrowings of the entity.	الأنشطة التي يترتب عليها تغييرات في حجم وتكوين حقوق الملكية المساهم بها وقروض المنشأة.	الأنشطة التمويلية
firm commitment	A binding agreement for the exchange of a specified quantity of resources at a specified price on a specified future date or dates.	اتفاق ملزم لتبادل كمية محددة من الموارد بسعر محدد في تاريخ أو تواريخ مستقبلية محددة.	التعهد المؤكد
first-time adopter of the IFRS for SMEs	An entity that presents its first annual financial statements that conform to the IFRS for SMEs, regardless of whether its previous accounting framework was full IFRS or another set of accounting standards.	المنشأة التي تعرض أول قوائم مالية سنوية لها تلتزم بالمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة، بغض النظر عما إذا كان إطارها المحاسبي السابق هو المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة أو مجموعة أخرى من معايير المحاسبة.	المنشأة المطبقة للمعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة لأول مرة
forecast transaction	An uncommitted but anticipated future transaction.	معاملة مستقبلية لم يتم التعهد بها ولكن من المتوقع حدوثها.	المعاملة المتوقعة
foreign operation	An entity that is a subsidiary, associate, joint venture or branch of a reporting entity, the activities of which are based or conducted in a country or currency other than those of the reporting entity.	منشأة تابعة أو منشأة زميلة أو مشروع مشترك أو فرع للمنشأة المعدة للتقرير، تباشر أنشطتها في بلد آخر غير البلد الذي توجد فيه المنشأة المعدة للتقرير أو بعملة أخرى غير العملة التي تستخدمها المنشأة المعدة للتقرير.	العملية الأجنبية
full IFRS	International Financial Reporting Standards (IFRS) other than the IFRS for SMEs.	المعايير الدولية للتقرير المالي بخلاف المعيار الدولي للتقرير المالي للمنشآت الصغيرة والمتوسطة.	المعايير الدولية للتقرير المالي بنسختها الكاملة
functional currency	The currency of the primary economic environment in which the entity operates.	عملة البيئة الاقتصادية الرئيسية التي تعمل فيها المنشأة.	العملة الوظيفية
functional currency normalisation date	The date when an entity's functional currency no longer has either, or both, of the two characteristics of severe hyperinflation, or when there is a change in the entity's functional currency to a	هو التاريخ الذي لم تعد فيه العملة الوظيفية للمنشأة متصفة بإحدى خاصيتي التضخم الجامح بشكل حاد، أو بكونيهما، أو هو التاريخ الذي يتم فيه تغيير العملة الوظيفية للمنشأة إلى عملة ليست خاضعة للتضخم الجامح بشكل حاد.	تاريخ عودة العملة الوظيفية إلى الوضع الطبيعي

	currency that is not subject to severe hyperinflation.		
funding (of post-employment benefits)	Contributions by an entity, and sometimes its employees, into an entity, or fund, that is legally separate from the reporting entity and from which the employee benefits are paid.	اشتراكات تدفعها المنشأة، وأحياناً موظفوها، إلى منشأة أخرى أو صندوق منفصل بشكل قانوني عن المنشأة المعدة للتقرير، ويتم دفع منافع الموظفين منه.	تمويل (منافع ما بعد انتهاء الخدمة)
gains	Increases in economic benefits that meet the definition of income but are not revenue.	هي الزيادة في المنافع الاقتصادية التي ينطبق عليها تعريف الدخل ولكنها ليست إيراداً.	المكاسب
general purpose financial statements	Financial statements directed to the general financial information needs of a wide range of users who are not in a position to demand reports tailored to meet their particular information needs.	هي القوائم المالية التي تستهدف توفير المعلومات المالية العامة التي يحتاج إليها قطاع واسع من المستخدمين الذين ليسوا في وضع يمكنهم من طلب الحصول على تقارير مصممة خصيصاً لتلبية احتياجاتهم الخاصة من المعلومات.	القوائم المالية ذات الغرض العام
going concern	An entity is a going concern unless management either intends to liquidate the entity or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.	تعد المنشأة منشأة مستمرة ما لم تكن هناك نية لدى الإدارة لتصفية الشركة أو إيقاف عملياتها، أو ما لم يكن لديها أي خيار آخر واقعي سوى القيام بذلك.	الاستمرارية
goodwill	Future economic benefits arising from assets that are not capable of being individually identified and separately recognised.	المنافع الاقتصادية المستقبلية الناشئة عن الأصول التي لا يمكن تحديدها بشكل منفرد ولا إثباتها بشكل منفصل.	الشهرة
government grants	Assistance by government in the form of transfers of resources to an entity in return for past or future compliance with certain conditions relating to the operating activities of the entity.	مساعدة من قبل الحكومة في شكل موارد يتم نقلها إلى منشأة ما مقابل الالتزام في الماضي أو في المستقبل بشروط معينة تتعلق بالأنشطة التشغيلية للمنشأة.	المنح الحكومية
grant date	The date at which the entity and another party (including an employee) agree to a share-based payment arrangement, being when the entity and the counterparty have a shared understanding of the terms and conditions of the arrangement. At the grant date, the entity confers on the counterparty the right to cash, other assets or equity instruments of the entity, provided the specified vesting conditions, if any, are met. If that agreement is subject to an approval process (for example, by shareholders), the grant date is the date when that approval is obtained.	التاريخ الذي تتفق فيه المنشأة وطرف آخر (بما في ذلك أي موظف) على ترتيب دفع على أساس الأسهم، وهو الوقت الذي يكون فيه لدى المنشأة والطرف المقابل فهم مشترك لأحكام وشروط الترتيب. وفي تاريخ المنح، تمنح المنشأة الطرف المقابل الحق في نقد أو أصول أخرى أو في أدوات حقوق ملكية المنشأة، شريطة استيفاء شروط الاكتساب المحددة، إن وجدت. وإذا كان ذلك الاتفاق يخضع لإجراءات اعتماد (من قبل المساهمين مثلاً)، فإن تاريخ المنح هو تاريخ الحصول على ذلك الاعتماد.	تاريخ المنح
gross investment in a lease	The aggregate of:	هو مجموع:	إجمالي الاستثمار في عقد الإيجار

	(a) the minimum lease payments receivable by the lessor under a finance lease; and (b) any unguaranteed residual value accruing to the lessor.	(أ) الحد الأدنى لدفعات الإيجار مستحقة التحصيل من قبل المؤجر بموجب عقد إيجار تمويلي؛ (ب) أي قيمة متبقية غير مضمونة تستحق للمؤجر.	
group	A parent and all its subsidiaries.	المنشأة الأم وجميع منشآتها التابعة.	المجموعة
hedged item	For the purpose of special hedge accounting by SMEs under Section 12 of this Standard, a hedged item is: (a) interest rate risk of a debt instrument measured at amortised cost; (b) foreign exchange or interest rate risk in a firm commitment or a highly probable forecast transaction; (c) price risk of a commodity that it holds or in a firm commitment or highly probable forecast transaction to purchase or sell a commodity; or (d) foreign exchange risk in a net investment in a foreign operation.	لغرض المحاسبة الخاصة عن التحوط بواسطة المنشآت الصغيرة والمتوسطة بموجب القسم ١٢ من هذا المعيار، فإن البند المتحوط له هو: (أ) مخاطر معدل الفائدة على أداة دين مقيسة بالتكلفة المطفأة؛ أو (ب) مخاطر صرف العملات الأجنبية أو معدل الفائدة في تعهد مؤكد أو معاملة متوقعة ومرجحة بدرجة كبيرة؛ أو (ج) مخاطر سعر سلعة تحتفظ بها المنشأة أو في تعهد مؤكد أو معاملة متوقعة ومرجحة بدرجة كبيرة لشراء أو بيع سلعة؛ أو (هـ) مخاطر صرف العملات الأجنبية في صافي استثمار في عملية أجنبية.	البند المتحوط له
hedging instrument	For the purpose of special hedge accounting by SMEs under Section 12 of this Standard, a hedging instrument is a financial instrument that meets all of the following terms and conditions: (a) it is an interest rate swap, a foreign currency swap, a foreign currency forward exchange contract or a commodity forward exchange contract that is expected to be highly effective in offsetting a risk identified in paragraph 12.17 that is designated as the hedged risk; (b) it involves a party external to the reporting entity (ie external to the group, segment or individual entity being reported on); (c) its notional amount is equal to the designated amount of the principal or notional amount of the hedged item; (d) it has a specified maturity date not later than: (i) the maturity of the financial instrument being hedged;	لغرض المحاسبة الخاصة عن التحوط بواسطة المنشآت الصغيرة والمتوسطة بموجب القسم ١٢ من هذا المعيار، فإن أداة التحوط هي أداة مالية تستوفي جميع الشروط والأحكام الآتية: (أ) أن تكون الأداة عقداً من عقود مبادلة معدل الفائدة أو عقود مبادلة العملة الأجنبية، أو عقداً آجلاً لصرف عملة أجنبية أو عقداً آجلاً لمبادلة سلعة ويتوقع أن يكون لهذا العقد فاعلية كبيرة في إلغاء أثر أحد المخاطر المحددة في الفقرة ١٧.١٢ والمعين على أنه الخطر المتحوط منه. (ب) أن تشتمل الأداة على طرف آخر من خارج المنشأة المعدة للتقرير (أي من خارج المجموعة أو القطاع أو المنشأة المنفردة المُعد التقرير عنها). (ج) أن يكون مبلغها الافتراضي مساوياً للمبلغ الأصلي أو المبلغ الافتراضي المعين للبند المتحوط له. (د) أن يكون لها تاريخ استحقاق محدد في موعد لا يتجاوز: (١) استحقاق الأداة المالية المتحوط لها، أو (٢) التسوية المتوقعة للتعهد بشراء أو بيع السلعة، أو (٣) حدوث المعاملة المتوقعة والمرجحة بدرجة كبيرة المتحوط لها والتي تنطوي على عملة أجنبية أو سلعة	أداة التحوط

	<p>(ii) the expected settlement of the commodity purchase or sale commitment; or</p> <p>(iii) the occurrence of the highly probable forecast foreign currency or commodity transaction being hedged.</p> <p>(e) it has no prepayment, early termination or extension features.</p> <p>An entity that chooses to apply IAS 39 in accounting for financial instruments shall apply the definition of hedging instrument in that standard instead of this definition.</p>	<p>(٥) ألا تنطوي على أي من مزايا السداد المبكر أو الإنهاء المبكر أو التمديد.</p> <p>ويجب على المنشأة التي تختار تطبيق معيار المحاسبة الدولي ٣٩ للمحاسبة عن الأدوات المالية أن تطبق تعريف أداة التحوط الوارد في ذلك المعيار بدلاً من هذا التعريف.</p>	
highly probable	Significantly more likely than probable.	أكثر احتمالاً من مجرد كونه مرجحاً.	مرجح بدرجة كبيرة
impairment (loss)	<p>The amount by which the carrying amount of an asset exceeds:</p> <p>(a) in the case of inventories, its selling price less costs to complete and sell; or</p> <p>(b) in the case of other non-financial assets, its recoverable amount.</p>	<p>هي المبلغ الذي يزيد به المبلغ الدفترى لأصل:</p> <p>(أ) عن سعر بيعه مطروحاً منه تكاليف استكماله وبيعه، وذلك في حالة المخزون؛ أو</p> <p>(ب) عن المبلغ الممكن استرداده، وذلك في حالة الأصول غير المالية الأخرى.</p>	خسارة الهبوط
impracticable	Applying a requirement is impracticable when the entity cannot apply it after making every reasonable effort to do so.	يعدّ تطبيق مطلب ما غير ممكن عملياً عندما لا تستطيع المنشأة تطبيقه، حتى بعد قيامها ببذل كل جهد معقول للقيام بذلك.	غير ممكن عملياً
imputed rate of interest	<p>The more clearly determinable of either:</p> <p>(a) the prevailing rate for a similar instrument of an issuer with a similar credit rating; or</p> <p>(b) a rate of interest that discounts the nominal amount of the instrument to the current cash sales price of the goods or services.</p>	<p>المعدل الذي يمكن تحديده بشكل أكثر وضوحاً من بين المعدلين الآتين:</p> <p>(أ) المعدل السائد لأداة مماثلة خاصة بمُصدر له تصنيف ائتماني مماثل، أو</p> <p>(ب) معدل الفائدة الذي تُخصم به القيمة الاسمية للأداة وصولاً إلى سعر البيع النقدي الحالي للسلع أو الخدمات.</p>	معدل الفائدة الضمني
income	Increases in economic benefits during the reporting period in the form of inflows or enhancements of assets or decreases of liabilities that result in increases in equity, other than those relating to contributions from owners.	زيادات في المنافع الاقتصادية خلال فترة التقرير في شكل تدفقات داخلية، أو زيادات في الأصول، أو نقصان في الالتزامات، مما يؤدي إلى زيادات في حقوق الملكية، بخلاف الزيادات المتعلقة بالمساهمات المقدمة من الملاك.	الدخل
income statement	A financial statement that presents all items of income and expense recognised in a reporting period, excluding the items of other comprehensive income.	قائمة مالية تعرض كل بنود الدخل والمصروف المثبتة في فترة التقرير، باستثناء بنود الدخل الشامل الآخر.	قائمة الدخل

income tax	All domestic and foreign taxes that are based on taxable profits. Income tax also includes taxes, such as withholding taxes, that are payable by a subsidiary, associate or joint venture on distributions to the reporting entity.	كل الضرائب المحلية والأجنبية التي تفرض على الربح الخاضع للضريبة. وتتضمن ضريبة الدخل أيضاً ضرائب مثل الضرائب المستقطعة من المنبع مستحقة الدفع من المنشأة التابعة أو الزميلة أو المشروع المشترك على توزيعاتها للمنشأة المعدة للتقرير.	ضريبة الدخل
insurance contract	A contract under which one party (the insurer) accepts significant insurance risk from another party (the policyholder) by agreeing to compensate the policyholder if a specified uncertain future event (the insured event) adversely affects the policyholder.	عقد يقبل بموجبه أحد الأطراف (المؤمن) تحمل مخاطر تأمين مهمة من طرف آخر (حامل الوثيقة) وذلك عن طريق الموافقة على تعويض حامل الوثيقة إذا أثر حدث مستقبلي محدد غير مؤكد (الحدث المغطى بالتأمين) سلباً على حامل الوثيقة.	عقد التأمين
intangible asset	An identifiable non-monetary asset without physical substance. Such an asset is identifiable when it: (a) is separable, ie is capable of being separated or divided from the entity and sold, transferred, licensed, rented or exchanged, either individually or together with a related contract, asset or liability; or (b) arises from contractual or other legal rights, regardless of whether those rights are transferable or separable from the entity or from other rights and obligations.	أصل غير نقدي قابل للتحديد ليس له كيان مادي ملموس، ويكون مثل هذا الأصل قابلاً للتحديد عندما: (أ) يكون قابلاً للانفصال، أي قابلاً أن يُفصل عن المنشأة أو يُجزأ منها، وأن يُباع أو يُنقل أو يُرخص أو يُؤجر أو تتم مبادلتها، إما بمفرده أو مع عقد أو أصل أو التزام متعلق به، أو (ب) ينشأ عن حقوق تعاقدية أو حقوق نظامية أخرى، بغض النظر عما إذا كانت تلك الحقوق قابلة للنقل أو قابلة للانفصال عن المنشأة أو عن حقوق وواجبات أخرى.	الأصل غير الملموس
interest rate implicit in the lease	The discount rate that, at the inception of the lease, causes the aggregate present value of (a) the minimum lease payments and (b) the unguaranteed residual value to be equal to the sum of (i) the fair value of the leased asset and (ii) any initial direct costs of the lessor.	معدل الخصم الذي، عند نشأة عقد الإيجار، يتسبب في أن تتساوى القيمة الحالية المجمعة لـ (أ) الحد الأدنى لدفعات الإيجار و(ب) القيمة المتبقية غير المضمونة مع مجموع (١) القيمة العادلة للأصل المؤجر و(٢) أي تكاليف مباشرة أولية للمؤجر.	معدل الفائدة الضمني في عقد الإيجار
interim financial report	A financial report containing either a complete set of financial statements or a set of condensed financial statements for an interim period.	هو تقرير مالي يتضمن إما مجموعة كاملة من القوائم المالية أو مجموعة من القوائم المالية المختصرة لفترة أولية.	التقرير المالي الأولي
interim period	A financial reporting period shorter than a full financial year.	هي فترة تقرير مالي أقصر من سنة مالية كاملة.	الفترة الأولية
International Financial Reporting Standards (IFRS)	Standards adopted by the International Accounting Standards Board (IASB). They comprise:	هي المعايير المعتمدة من مجلس المعايير الدولية للمحاسبة. وتشمل: (أ) المعايير الدولية للتقرير المالي؛ (ب) المعايير الدولية للمحاسبة؛	المعايير الدولية للتقرير المالي

	<p>(a) International Financial Reporting Standards;</p> <p>(b) International Accounting Standards; and</p> <p>(c) Interpretations developed by the International Financial Reporting Interpretations Committee (IFRIC) or the former Standing Interpretations Committee (SIC).</p>	<p>(ج) التفسيرات الصادرة من لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقرير المالي أو من لجنة التفسيرات الدولية السابقة.</p>	
intrinsic value	<p>The difference between the fair value of the shares to which the counterparty has the (conditional or unconditional) right to subscribe or which it has the right to receive, and the price (if any) the counterparty is (or will be) required to pay for those shares. For example, a share option with an exercise price of CU15, on a share with a fair value of CU20, has an intrinsic value of CU5.</p>	<p>الفرق بين القيمة العادلة للأسهم التي للطرف المقابل الحق (مشروطاً كان أو غير مشروط) في أن يكتتب فيها أو الحق في أن يستلمها، والسعر (إن وجد) الذي يكون (أو سوف يكون) مطلوباً من الطرف المقابل أن يدفعه مقابل تلك الأسهم. فعلى سبيل المثال، عند وجود خيار بسعر ممارسة ١٥ وحدة عملة لسهم قيمته العادلة ٢٠ وحدة عملة، تكون القيمة الحقيقية ٥ وحدات عملة.</p>	القيمة الحقيقية
inventories	<p>Assets:</p> <p>(a) held for sale in the ordinary course of business;</p> <p>(b) in the process of production for such sale; or</p> <p>(c) in the form of materials or supplies to be consumed in the production process or in the rendering of services.</p>	<p>أصول:</p> <p>(أ) مُحْتَقَظ بها للبيع في السياق العادي للأعمال؛ أو</p> <p>(ب) في مرحلة الإنتاج لمثل هذا البيع؛ أو</p> <p>(ج) في شكل مواد خام أو إمدادات ستستخدم في عملية الإنتاج أو في تقديم الخدمات.</p>	المخزون
investing activities	<p>The acquisition and disposal of long-term assets and other investments not included in cash equivalents.</p>	<p>اقتناء واستبعاد الأصول طويلة الأجل والاستثمارات الأخرى غير المتضمنة في مُعَادِلَات النقد.</p>	الأنشطة الاستثمارية
investment property	<p>Property (land or a building, or part of a building, or both) held by the owner or by the lessee under a finance lease to earn rentals or for capital appreciation or both, instead of for:</p> <p>(a) use in the production or supply of goods or services or for administrative purposes; or</p> <p>(b) sale in the ordinary course of business.</p>	<p>عقار (أرض أو مبنى، أو جزء من مبنى، أو كلاهما) محتفظ به من قبل المالك أو من قبل المستأجر بموجب عقد إيجار تمويلي لكسب إيرادات إيجارية أو لإنماء رأس المال أو لكليهما، وليس:</p> <p>(أ) لاستخدامه في إنتاج أو توريد سلع أو خدمات أو لأغراض إدارية؛ أو</p> <p>(ب) لبيعه في السياق العادي للأعمال.</p>	العقار الاستثماري
joint control	<p>The contractually agreed sharing of control over an economic activity. It exists only when the strategic financial and operating decisions relating to the activity require the</p>	<p>تقاسم متفق عليه تعاقدياً للسيطرة على نشاط اقتصادي، ولا تتحقق تلك السيطرة المشتركة إلا عندما يتطلب اتخاذ القرارات المالية والتشغيلية الاستراتيجية المتعلقة بالنشاط الموافقة بالإجماع من جانب الأطراف المتقاسمة للسيطرة (المشاركين).</p>	السيطرة المشتركة

	unanimous consent of the parties sharing control (the venturers).		
joint venture	A contractual arrangement whereby two or more parties undertake an economic activity that is subject to joint control. Joint ventures can take the form of jointly controlled operations, jointly controlled assets, or jointly controlled entities.	ترتيب تعاقدى يقوم بموجبه طرفان أو أكثر بمباشرة نشاط اقتصادي يخضع لسيطرة مشتركة. ويمكن أن تأخذ المشروعات المشتركة شكل عمليات خاضعة لسيطرة مشتركة، أو أصول خاضعة لسيطرة مشتركة، أو منشآت خاضعة لسيطرة مشتركة.	المشروع المشترك
jointly controlled entity	A joint venture that involves the establishment of a corporation, partnership or other entity in which each venturer has an interest. The entity operates in the same way as other entities, except that a contractual arrangement between the venturers establishes joint control over the economic activity of the entity.	مشروع مشترك ينطوي على تأسيس شركة مساهمة أو شركة تضامن أو منشأة أخرى يكون لكل مشارك حصة فيها. وتعمل المنشأة بنفس الطريقة التي تعمل بها المنشآت الأخرى، باستثناء وجود ترتيب تعاقدى بين المشاركين ينص على خضوع النشاط الاقتصادي للمنشأة للسيطرة المشتركة.	المنشأة الخاضعة لسيطرة مشتركة
lease	An agreement whereby the lessor conveys to the lessee in return for a payment or series of payments the right to use an asset for an agreed period of time.	اتفاقية بنقل بموجبه المؤجر إلى المستأجر الحق في استخدام أصل لفترة زمنية متفق عليها في مقابل دفعة أو سلسلة من الدفعات.	عقد الإيجار
lessee's incremental borrowing rate of interest	The rate of interest the lessee would have to pay on a similar lease or, if that is not determinable, the rate that, at the inception of the lease, the lessee would incur to borrow over a similar term, and with a similar security, the funds necessary to purchase the asset.	معدل الفائدة الذي كان سيتعين على المستأجر دفعه على عقد إيجار مشابه وإذا كان ذلك المعدل غير قابل للتحديد، فهو المعدل الذي كان سيتحمله المستأجر، عند نشأة عقد الإيجار، لاقتراض الأموال اللازمة لشراء الأصل على مدى مدة مشابهة وبضمان مشابه.	معدل فائدة الاقتراض الإضافي للمستأجر
liability	A present obligation of the entity arising from past events, the settlement of which is expected to result in an outflow from the entity of resources embodying economic benefits.	واجب حالي على المنشأة ناشئ عن أحداث ماضية، ويتوقع أن ينتج عن تسويته تدفق خارج من المنشأة لموارد تنطوي على منافع اقتصادية.	الالتزام
loans payable	Financial liabilities other than short-term trade payables on normal credit terms.	التزامات مالية بخلاف المبالغ قصيرة الأجل مستحقة السداد للدائنين التجاريين بشروط الائتمان العادية.	القروض مستحقة السداد
market vesting condition	A condition upon which the exercise price, vesting or exercisability of an equity instrument depends that is related to the market price of the entity's equity instruments, such as attaining a specified share price or a specified amount of intrinsic value of a share option, or achieving a specified target that is based on the market price of the entity's equity instruments relative to an index of market prices of equity instruments of other entities.	شرط أداء يتوقف عليه سعر ممارسة أداة حقوق ملكية، أو اكتسابها أو قابلية ممارستها، ويتعلق ذلك الشرط بسعر السوق لأدوات حقوق ملكية المنشأة، مثل بلوغ سعر مُحدد للسهم أو مبلغ مُحدد للقيمة الحقيقية الخاصة بخيار السهم، أو تحقيق هدف محدد يستند إلى سعر السوق لأدوات حقوق ملكية المنشأة بالنسبة إلى مؤشر أسعار السوق لأدوات حقوق ملكية المنشآت الأخرى.	شرط الاكتساب المرتبط بالسوق

material	Omissions or misstatements of items are material if they could, individually or collectively, influence the economic decisions of users taken on the basis of the financial statements. Materiality depends on the size and nature of the omission or misstatement judged in the surrounding circumstances. The size or nature of the item, or a combination of both, could be the determining factor.	يعد إغفال ذكر البنود أو تحريفها ذا أهمية نسبية إذا كان من الممكن أن تؤثر، منفردة أو مجتمعة، على القرارات الاقتصادية التي يتخذها المستخدمون على أساس القوائم المالية. وتعتمد الأهمية النسبية على حجم وطبيعة الإغفال أو التحريف الذي يتم الحكم عليه في ظل الظروف المحيطة. وقد يكون حجم أو طبيعة البند، أو كلاهما، العامل المحدد في ذلك.	ذو أهمية نسبية
measurement	The process of determining the monetary amounts at which the elements of the financial statements are to be recognised and carried in the statement of financial position and statement of comprehensive income.	عملية تحديد المبالغ النقدية التي يتم بها إثبات عناصر القوائم المالية وإظهارها في قائمة المركز المالي وقائمة الدخل الشامل.	القياس
minimum lease payments	<p>The payments over the lease term that the lessee is or can be required to make, excluding contingent rent, costs for services and taxes to be paid by and reimbursed to the lessor, together with:</p> <p>(a) for a lessee, any amounts guaranteed by the lessee or by a party related to the lessee; or</p> <p>(b) for a lessor, any residual value guaranteed to the lessor by:</p> <p>(i) the lessee;</p> <p>(ii) a party related to the lessee; or</p> <p>(iii) a third party unrelated to the lessor that is financially capable of discharging the obligations under the guarantee.</p> <p>However, if the lessee has an option to purchase the asset at a price that is expected to be sufficiently lower than fair value at the date the option becomes exercisable for it to be reasonably certain, at the inception of the lease, that the option will be exercised, the minimum lease payments comprise the minimum payments payable over the lease term to the expected date of exercise of this purchase option and the payment required to exercise it.</p>	<p>الدفعات التي يكون المستأجر، أو يمكن أن يكون، مطالباً بأدائها على مدى مدة عقد الإيجار، باستثناء الإيجار المشروط وتكاليف الخدمات والضرائب التي يتم دفعها من قبل المؤجر ويتم تعويضه عنها، بالإضافة إلى ما يلي:</p> <p>(أ) بالنسبة للمستأجر، أي مبالغ يضمنها المستأجر أو طرف ذو علاقة بالمستأجر؛ أو</p> <p>(ب) بالنسبة للمؤجر، أية قيمة متبقية مضمونة للمؤجر من قبل:</p> <p>(١) المستأجر؛ أو</p> <p>(٢) طرف ذي علاقة بالمستأجر؛ أو</p> <p>(٣) طرف ثالث لا علاقة له بالمؤجر، وقادر مالياً على الوفاء بالواجبات التي بموجب الضمان.</p> <p>ومع ذلك، فإذا كان للمستأجر خيار لشراء الأصل بسعر يتوقع أن يكون أقل بشكل كبير من القيمة العادلة في التاريخ الذي يصبح فيه الخيار قابلاً للممارسة، لدرجة أنه يكون من المؤكد بدرجة معقولة عند نشأة عقد الإيجار، أن الخيار ستم ممارسته، فإن الحد الأدنى لدفعات الإيجار تشمل الحد الأدنى للدفعات مستحقة السداد على مدى مدة عقد الإيجار حتى التاريخ المتوقع لممارسة خيار الشراء والدفعة المطلوبة لممارسة الخيار.</p>	الحد الأدنى لدفعات الإيجار

monetary items	Units of currency held and assets and liabilities to be received or paid in a fixed or determinable number of units of currency.	وحدات العملة المحتفظ بها والأصول والالتزامات التي سيتم تحصيلها أو دفعها في شكل عدد ثابت أو قابل للتحديد من وحدات العملة.	البنود النقدية
multi-employer (benefit) plans	Defined contribution plans (other than state plans) or defined benefit plans (other than state plans) that: (a) pool the assets contributed by various entities that are not under common control; and (b) use those assets to provide benefits to employees of more than one entity, on the basis that contribution and benefit levels are determined without regard to the identity of the entity that employs the employees concerned.	خطط ذات اشتراكات محددة (بخلاف خطط الدولة) أو خطط ذات منافع محددة (بخلاف خطط الدولة): (أ) تُجمع الأصول التي تساهم بها منشآت مختلفة لا تخضع لسيطرة واحدة؛ (ب) وتستخدم تلك الأصول لتقديم المنافع لموظفي أكثر من منشأة واحدة، على أساس أن مستويات تلك الاشتراكات والمنافع يتم تحديدها دون النظر لهوية المنشأة التي يعمل بها الموظفون المعنيون.	خطط (المنافع) متعددة أصحاب العمل
net investment in a lease	The gross investment in a lease discounted at the interest rate implicit in the lease.	إجمالي الاستثمار في عقد الإيجار مخصوماً بمعدل الفائدة الضمني في عقد الإيجار.	صافي الاستثمار في عقد الإيجار
non-controlling interest	The equity in a subsidiary not attributable, directly or indirectly, to a parent.	حقوق الملكية في المنشأة التابعة التي لا يمكن عزوها، بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى المنشأة الأم.	الحصة غير المسيطرة
notes (to financial statements)	Notes contain information in addition to that presented in the statement of financial position, statement of comprehensive income, income statement (if presented), combined statement of income and retained earnings (if presented), statement of changes in equity and statement of cash flows. Notes provide narrative descriptions or disaggregations of items presented in those statements and information about items that do not qualify for recognition in those statements.	تحتوي الإيضاحات على معلومات أخرى إضافة إلى تلك المعروضة في قائمة المركز المالي وقائمة الدخل الشامل وقائمة الدخل (في حال عرضها) والقائمة المجمعة للدخل والأرباح المبقاة (في حال عرضها) وقائمة التغيرات في حقوق الملكية وقائمة التدفقات النقدية. وتوفر الإيضاحات وصفاً سردياً أو تفصيلاً للبنود المعروضة في تلك القوائم ومعلومات عن البنود غير المؤهلة للإثبات في تلك القوائم.	الإيضاحات (المرفقة بالقوائم المالية)
notional amount	The quantity of currency units, shares, bushels, pounds or other units specified in a financial instrument contract.	كمية وحدات العملة أو الأسهم أو المكاييل أو الأبطال أو الوحدات الأخرى المحددة في عقد الأداة المالية.	المبلغ الافتراضي
objective of financial statements	To provide information about the financial position, performance and cash flows of an entity that is useful for economic decision-making by a broad range of users who are not in a position to demand reports tailored to meet their particular information needs.	هو توفير معلومات عن المركز المالي للمنشأة، وعن أدائها وتدفقاتها النقدية، وتكون هذه المعلومات مفيدة في عملية اتخاذ القرارات الاقتصادية من قبل قطاع واسع من المستخدمين الذين ليسوا في وضع يمكنهم من طلب الحصول على تقارير مصممة خصيصاً لتلبية احتياجاتهم الخاصة من المعلومات.	هدف القوائم المالية

onerous contract	A contract in which the unavoidable costs of meeting the obligations under the contract exceed the economic benefits expected to be received under it.	عقد تكون فيه التكاليف التي لا يمكن تجنبها للوفاء بالواجبات وفقاً للعقد أكبر من المنافع الاقتصادية المتوقعة أن يتم الحصول عليها بموجب العقد.	عقد غير مجد
operating activities	The principal revenue-producing activities of the entity and other activities that are not investing or financing activities.	الأنشطة الرئيسية المنتجة للإيرادات الخاصة بالمنشأة والأنشطة الأخرى التي لا تُعد أنشطة استثمارية أو تمويلية.	الأنشطة التشغيلية
operating lease	A lease that does not transfer substantially all the risks and rewards incidental to ownership. A lease that is not an operating lease is a finance lease.	عقد الإيجار الذي لا يحول ما يقارب جميع المخاطر والمكافآت المتعلقة بملكية الأصل. وإذا لم يكن عقد الإيجار عقد إيجار تشغيلي، فهو عقد إيجار تمويلي.	عقد الإيجار التشغيلي
other comprehensive income	Items of income and expense (including reclassification adjustments) that are not recognised in profit or loss as required or permitted by this Standard.	بنود الدخل والمصروفات (بما في ذلك تعديلات إعادة التصنيف) التي لا يتم إثباتها ضمن الربح أو الخسارة وفقاً لما يتطلبه أو يسمح به هذا المعيار.	الدخل الشامل الآخر
owners	Holders of instruments classified as equity.	حملة الأدوات المصنفة على أنها حقوق ملكية.	الملاك
parent	An entity that has one or more subsidiaries.	المنشأة التي لديها منشأة تابعة واحدة أو أكثر.	المنشأة الأم
performance	The relationship of the income and expenses of an entity, as reported in the statement of comprehensive income.	العلاقة بين دخل ومصروفات المنشأة، كما هو مقرر عنها في قائمة الدخل الشامل.	الأداء
plan assets (of an employee benefit plan)	Assets held by a long-term employee benefit fund and qualifying insurance policies.	الأصول المحتفظ بها من قبل صندوق منافع الموظفين طويلة الأجل، ووثائق التأمين المؤهلة.	أصول الخطة (خطة منافع الموظفين)
post-employment benefits	Employee benefits (other than termination benefits) that are payable after the completion of employment.	منافع الموظفين (بخلاف منافع إنهاء الخدمة) التي تصبح مستحقة الدفع بعد انتهاء الخدمة.	منافع ما بعد انتهاء الخدمة
post-employment benefit plans	Formal or informal arrangements under which an entity provides post-employment benefits for one or more employees.	ترتيبات رسمية أو غير رسمية تقوم المنشأة بموجبها بتقديم منافع ما بعد انتهاء الخدمة لموظف واحد أو أكثر.	خطط منافع ما بعد انتهاء الخدمة
present value	A current estimate of the present discounted value of the future net cash flows in the normal course of business.	تقدير حالي للقيمة الحالية المخصومة لصافي التدفقات النقدية المستقبلية في السياق العادي للأعمال.	القيمة الحالية
presentation currency	The currency in which the financial statements are presented.	العملة التي تُعرض بها القوائم المالية.	عملة العرض
probable	More likely than not.	مرج حدوثه أكثر من عدمه.	مرجح
profit or loss	The total of income less expenses, excluding the components of other comprehensive income.	مجموع الدخل مطروحاً منه المصروفات، باستثناء مكونات الدخل الشامل الآخر.	الربح أو الخسارة

projected unit credit method	An actuarial valuation method that sees each period of service as giving rise to an additional unit of benefit entitlement and measures each unit separately to build up the final obligation (sometimes known as the accrued benefit method pro-rated on service or as the benefit/years of service method).	هي طريقة تقويم اكتواري ترى أنه ينشأ عن كل فترة خدمة وحدة إضافية لاستحقاق المنافع وتقيس كل وحدة بشكل منفصل لتكوين الواجب النهائي (تُعرف أحياناً بطريقة المنافع المستحقة بالتناسب مع الخدمة، أو بطريقة احتساب المنافع/ سنوات الخدمة).	طريقة وحدة الإضافة المتوقعة
property, plant and equipment	Tangible assets that: (a) are held for use in the production or supply of goods or services, for rental to others or for administrative purposes; and (b) are expected to be used during more than one period.	الأصول الملموسة التي: (أ) يُحتفظ بها لاستخدامها في إنتاج أو توريد السلع أو الخدمات، أو التي يُحتفظ بها لتأجيرها للغير أو لاستخدامها في أغراض إدارية. (ب) يُتوقع استخدامها خلال أكثر من فترة واحدة.	العقارات والآلات والمعدات
prospective application (of a change in accounting policy)	Applying the new accounting policy to transactions, other events and conditions occurring after the date as at which the policy is changed.	تطبيق السياسة المحاسبية الجديدة على المعاملات والأحداث والظروف الأخرى التي تحدث بعد التاريخ الذي تم فيه تغيير السياسة المحاسبية.	التطبيق المستقبلي (للتغيير في السياسة المحاسبية)
provision	A liability of uncertain timing or amount.	التزام غير مؤكد من حيث توقيته أو مبلغه.	المخصص
prudence	The inclusion of a degree of caution in the exercise of the judgements needed in making the estimates required under conditions of uncertainty, such that assets or income are not overstated and liabilities or expenses are not understated.	توخي درجة من الحذر عند ممارسة الاجتهادات اللازمة لإجراء التقديرات المطلوبة في ظل ظروف عدم التأكد، وذلك بما لا يؤدي إلى المبالغة في الأصول أو الدخل أو إلى الانتقاص من الالتزامات أو المصروفات.	الحيلة
public accountability	An entity has public accountability if: (a) its debt or equity instruments are traded in a public market or it is in the process of issuing such instruments for trading in a public market (a domestic or foreign stock exchange or an over-the-counter market, including local and regional markets); or (b) it holds assets in a fiduciary capacity for a broad group of outsiders as one of its primary businesses.	تخضع المنشأة للمساءلة العامة إذا: (أ) كانت أدوات حقوق الملكية أو أدوات الدين الخاصة بها يتم تداولها في سوق عامة أو كانت هذه المنشأة بصدد إصدار مثل هذه الأدوات للتداول في سوق عامة (سوق وطنية أو أجنبية لتداول الأوراق المالية أو للتداول خارج المنصة، بما في ذلك الأسواق المحلية والإقليمية)، أو (ب) كانت تحتفظ بأصول بصفتها راعية لمصالح قطاع عريض من الأطراف الخارجية، كأحد أنشطتها الرئيسية.	المساءلة العامة
publicly traded (debt or equity instruments)	Traded, or in process of being issued for trading, in a public market (a domestic or foreign stock exchange or an over-the-counter market, including local and regional markets).	متداولة، أو في طريقها للإصدار للتداول، في سوق عامة (سوق وطنية أو أجنبية لتداول الأوراق المالية أو للتداول خارج المنصة، بما في ذلك الأسواق المحلية والإقليمية).	متداولة في سوق عامة (أدوات الدين أو حقوق الملكية)

recognition	<p>The process of incorporating in the statement of financial position or statement of comprehensive income an item that meets the definition of an asset, liability, equity, income or expense and that satisfies the following criteria:</p> <p>(a) it is probable that any future economic benefit associated with the item will flow to or from the entity; and</p> <p>(b) the item has a cost or value that can be measured with reliability.</p>	<p>آلية إدراج بند في قائمة المركز المالي أو قائمة الدخل الشامل، إذا كان البند ينطبق عليه تعريف الأصل أو الالتزام أو الدخل أو المصروف وإذا كان يستوفي الضابطين الآتيين:</p> <p>(أ) أن يكون من المرجح أن تتدفق إلى المنشأة، أو تتدفق منها، أية منفعة اقتصادية مستقبلية مرتبطة بالبند.</p> <p>(ب) أن يكون للبند تكلفة أو قيمة يمكن قياسها بطريقة يمكن الاعتماد عليها.</p>	الإثبات
recoverable amount	<p>The higher of an asset's (or cash-generating unit's) fair value less costs to sell and its value in use.</p>	<p>القيمة العادلة للأصل (أو وحدة توليد النقد) مطروحاً منها تكاليف البيع، أو قيمة استخدام الأصل، أيهما أكبر.</p>	المبلغ الممكن استرداده
related party	<p>A related party is a person or entity that is related to the entity that is preparing its financial statements (the reporting entity):</p> <p>(a) a person or a close member of that person's family is related to a reporting entity if that person:</p> <p>(i) is a member of the key management personnel of the reporting entity or of a parent of the reporting entity;</p> <p>(ii) has control or joint control over the reporting entity; or</p> <p>(iii) has significant influence over the reporting entity.</p> <p>(b) an entity is related to a reporting entity if any of the following conditions applies:</p> <p>(i) the entity and the reporting entity are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).</p> <p>(ii) one entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).</p> <p>(iii) both entities are joint ventures of the same third entity.</p>	<p>الطرف ذو العلاقة هو شخص له علاقة، أو منشأة لها علاقة، بالمنشأة التي تُعد قوائمها المالية (المنشأة المعدة للتقرير):</p> <p>(أ) يكون الشخص، أو أحد أفراد أسرته المقربين، ذا علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير، إذا كان ذلك الشخص:</p> <p>(١) أحد كبار موظفي الإدارة في المنشأة المعدة للتقرير، أو في المنشأة الأم للمنشأة المعدة للتقرير؛ أو</p> <p>(٢) له سيطرة أو سيطرة مشتركة على المنشأة المعدة للتقرير؛ أو</p> <p>(٣) له تأثير مهم على المنشأة المعدة للتقرير.</p> <p>(ب) تُعد منشأة ما ذات علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير في حالة استيفاء أي من الشروط الآتية:</p> <p>(١) أن تكون المنشأة والمنشأة المعدة للتقرير أعضاء في المجموعة نفسها (ويعني هذا أن كل منشأة أم ومنشأة تابعة ومنشأة تابعة زميلة تُعد أطرافاً ذات علاقة ببعضها).</p> <p>(٢) أن تكون إحدى المنشأتين منشأة زميلة أو مشروعاً مشتركاً للمنشأة الأخرى، (أو منشأة زميلة أو مشروعاً مشتركاً لعضو في مجموعة تكون المنشأة الأخرى عضواً فيها).</p> <p>(٣) أن تكون كلتا المنشأتين مشروعين مشتركين للطرف الثالث نفسه.</p> <p>(٤) أن تكون إحدى المنشأتين مشروعاً مشتركاً لمنشأة ثالثة وتكون المنشأة الأخرى منشأة زميلة للمنشأة الثالثة.</p>	الطرف ذو العلاقة

	<p>(iv) one entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.</p> <p>(v) the entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the reporting entity or an entity related to the reporting entity. If the reporting entity is itself such a plan, the sponsoring employers are also related to the reporting entity.</p> <p>(vi) the entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).</p> <p>(vii) the entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the reporting entity or to the parent of the reporting entity.</p> <p>(viii) a person identified in (a)(ii) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).</p>	<p>(٥) أن تكون المنشأة بمثابة خطة منافع لما بعد انتهاء الخدمة لصالح الموظفين إما في المنشأة المعدة للتقرير أو في منشأة ذات علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير. وإذا كانت المنشأة المعدة للتقرير هي في حد ذاتها إحدى تلك الخطط، يُعد أصحاب الأعمال الراعين لها أيضاً ذوي علاقة بالمنشأة المعدة للتقرير.</p> <p>(٦) أن تكون المنشأة خاضعة للسيطرة، أو للسيطرة المشتركة، من قبل أحد الأشخاص المحددين في الفقرة (أ).</p> <p>(٧) أن تقدم المنشأة، أو أي عضو في المجموعة التي تعد المنشأة جزءاً منها، للمنشأة المعدة للتقرير أو المنشأة الأم للمنشأة المعدة للتقرير خدمات تُعد من اختصاص كبار موظفي الإدارة.</p> <p>(٨) أن يكون لأحد الأشخاص المحددين في الفقرة (أ) (٢) تأثير مهم على المنشأة أو يكون أحد كبار موظفي الإدارة في المنشأة (أو المنشأة الأم للمنشأة).</p>	
related party transaction	A transfer of resources, services or obligations between related parties, regardless of whether a price is charged.	نقل موارد أو خدمات أو واجبات بين المنشآت ذات العلاقة، بغض النظر عما إذا تم تقاضي سعر.	المعاملة مع طرف ذي علاقة
relevance	The quality of information that allows it to influence the economic decisions of users by helping them evaluate past, present or future events or confirming, or correcting, their past evaluations.	هي خاصية نوعية للمعلومات تجعلها قادرة على التأثير في القرارات الاقتصادية للمستخدمين عن طريق مساعدتهم في تقييم الأحداث السابقة أو الحالية أو المستقبلية أو عن طريق تأكيد أو تصحيح تقييماتهم السابقة.	الملاءمة
reliability	The quality of information that makes it free from material error and bias and represent faithfully that which it either purports to represent or could reasonably be expected to represent.	هي خاصية نوعية للمعلومات تجعلها خالية من الخطأ ذي الأهمية النسبية ومن التحيز، وتجعلها تعبر بصدق عما تستهدف أن تعبر عنه أو عما يتوقع بدرجة معقولة أن تعبر عنه.	إمكانية الاعتماد
reporting date	The end of the latest period covered by financial statements or by an interim financial report.	نهاية آخر فترة تغطيها القوائم المالية أو يغطيها التقرير المالي الأولي.	تاريخ التقرير
reporting period	The period covered by financial statements or by an interim financial report.	الفترة التي تغطيها القوائم المالية، أو يغطيها التقرير المالي الأولي.	فترة التقرير
research	Original and planned investigation undertaken with the prospect of gaining	دراسة مبتكرة يتم التخطيط لها ويتم تنفيذها مع توقع اكتساب فهم ومعرفة علمية أو فنية جديدة.	البحث

	new scientific or technical knowledge and understanding.		
residual value (of an asset)	The estimated amount that an entity would currently obtain from disposal of an asset, after deducting the estimated costs of disposal, if the asset were already of the age and in the condition expected at the end of its useful life.	المبلغ المقدر الذي ستحصل عليه المنشأة في الوقت الحالي من استبعاد أصل، بعد طرح تكاليف الاستبعاد المقدرة، وذلك إذا كان الأصل بالفعل في العمر وبالحالة المتوقعة أن يكون عليها في نهاية عمره الإنتاجي.	القيمة المتبقية (لأصل)
retrospective application (of a change in accounting policy)	Applying a new accounting policy to transactions, other events and conditions as if that policy had always been applied.	تطبيق سياسة محاسبية جديدة على معاملات وأحداث وظروف أخرى كما لو كانت تلك السياسة تُطبق دائماً.	التطبيق بأثر رجعي
revenue	The gross inflow of economic benefits during the period arising in the course of the ordinary activities of an entity when those inflows result in increases in equity, other than increases relating to contributions from equity participants.	إجمالي التدفقات الداخلة من المنافع الاقتصادية خلال الفترة والناشئة في سياق الأنشطة العادية للمنشأة عندما ينتج عن تلك التدفقات زيادة في حقوق الملكية، بخلاف الزيادة ذات الصلة بالمساهمات المدفوعة من المشاركين في حقوق الملكية.	الإيراد
separate financial statements	Those presented by an entity, in which the entity could elect, in accordance with paragraphs 9.25–9.26, to account for its investments in subsidiaries, jointly-controlled entities and associates either at cost less impairment, at fair value with changes in fair value recognised in profit or loss or using the equity method following the procedures in paragraph 14.8.	تلك القوائم التي تعرضها المنشأة، والتي يمكنها أن تختار فيها، وفقاً للفقرتين ٢٥.٩ و ٢٦.٩، أن تحاسب عن استثماراتها في المنشآت التابعة والمنشآت الخاضعة لسيطرة مشتركة والمنشآت الزميلة إما بالتكلفة مطروحاً منها الهبوط، أو بالقيمة العادلة مع إثبات التغيرات في القيمة العادلة في الربح أو الخسارة، أو باستخدام طريقة حقوق الملكية باتباع الإجراءات الواردة في الفقرة ١٤.٨.	القوائم المالية المنفصلة
service concession arrangement	An arrangement whereby a government or other public sector body contracts with a private operator to develop (or upgrade), operate and maintain the grantor's infrastructure assets such as roads, bridges, tunnels, airports, energy distribution networks, prisons or hospitals.	ترتيب تتعاقد بموجبه الحكومة أو جهة أخرى من جهات القطاع العام مع مشغل من القطاع الخاص على تطوير (أو تحديث) وتشغيل وصيانة أصول البنية التحتية الخاصة بمانح الامتياز مثل الطرق أو الجسور أو الأنفاق أو المطارات أو شبكات توزيع الطاقة أو السجون أو المستشفيات.	ترتيبات امتياز الخدمة العامة
severe hyperinflation	The currency of a hyperinflationary economy is subject to severe hyperinflation if it has both of the following characteristics: (a) a reliable general price index is not available to all entities with transactions and balances in the currency; and (b) exchangeability between the currency and a relatively stable foreign currency does not exist.	تُعد عملة الاقتصاد ذي التضخم الجامح خاضعة لتضخم جامح بشكل حاد في حال توفر كلا الخاصيتين الآتيتين: (أ) ألا يتوفر مؤشر عام للأسعار يمكن الاعتماد عليه لجميع المنشآت التي لها معاملات وأرصدة بهذه العملة. (ب) ألا توجد إمكانية للمبادلة بين العملة وعملة أجنبية مستقرة نسبياً.	التضخم الجامح بشكل حاد

share-based payment arrangement	An agreement between the entity (or another group entity or any shareholder of any group entity) and another party (including an employee) that entitles the other party to receive: (a) cash or other assets of the entity for amounts that are based on the price (or value) of equity instruments (including shares or share options) of the entity or another group entity; or (b) equity instruments (including shares or share options) of the entity or another group entity provided the specified vesting conditions, if any, are met.	اتفاقية بين المنشأة (أو منشأة أخرى ضمن المجموعة أو أي مساهم في منشأة ضمن المجموعة) وطرف آخر (بما في ذلك أي موظف) تمنح الطرف الآخر حق استلام ما يلي: (أ) نقد أو أصول أخرى من أصول المنشأة مقابل مبالغ يتم تحديدها على أساس سعر (أو قيمة) أدوات حقوق الملكية (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم) الخاصة بالمنشأة أو منشأة أخرى ضمن المجموعة، أو (ب) أدوات حقوق ملكية (بما في ذلك الأسهم أو خيارات الأسهم) خاصة بالمنشأة أو بمنشأة أخرى ضمن المجموعة، شريطة استيفاء شروط الاكتساب المحددة، إن وجدت.	ترتيب الدفع على أساس الأسهم
share-based payment transaction	A transaction in which the entity: (a) receives goods or services from the supplier of those goods or services (including an employee) in a share-based payment arrangement; or (b) incurs an obligation to settle the transaction with the supplier in a share-based payment arrangement when another group entity receives those goods or services.	المعاملة التي فيها: (أ) تستلم المنشأة سلعاً أو خدمات من مورد تلك السلع أو الخدمات (بما في ذلك الموظف) في ترتيب دفع على أساس الأسهم، أو (ب) تتحمل المنشأة واجباً بأن تسوي المعاملة مع المورد في صورة ترتيب دفع على أساس الأسهم عندما تستلم منشأة أخرى ضمن المجموعة تلك السلع أو الخدمات.	معاملة الدفع على أساس الأسهم
small and medium-sized entities	Entities that: (a) do not have public accountability; and (b) publish general purpose financial statements for external users. An entity has public accountability if: (a) it files, or it is in the process of filing, its financial statements with a securities commission or other regulatory organisation for the purpose of issuing any class of instruments in a public market; or (b) it holds assets in a fiduciary capacity for a broad group of outsiders as one of its primary businesses.	هي تلك المنشآت التي: (أ) لا تخضع للمساءلة العامة، (ب) تقوم بنشر قوائم مالية ذات غرض عام للمستخدمين الخارجيين. وتخضع المنشأة للمساءلة العامة إذا: (أ) كانت أدوات حقوق الملكية أو أدوات الدين الخاصة بها مطروحة للتداول في سوق عامة أو كانت هذه المنشأة بصدد طرح مثل هذه الأدوات للتداول في سوق عامة؛ أو (ب) كانت تحتفظ بأصول بصفتها راعية لمصالح قطاع عريض من الأطراف الخارجية، كأحد أنشطتها الرئيسية.	المنشآت الصغيرة والمتوسطة
state	A national, regional or local government.	هي الحكومة الوطنية أو الإقليمية أو المحلية.	الدولة
state (employee benefit) plan	Employee benefit plans established by legislation to cover all entities (or all entities in a particular category, for	خطة منافع الموظفين الموضوعة بموجب نظام ليشمل جميع المنشآت (أو جميع المنشآت في فئة معينة، على سبيل المثال، صناعة محددة)، والتي	خطة الدولة (لمنافع الموظفين)

	example a specific industry) and operated by national or local government or by another body (for example an autonomous agency created specifically for this purpose) which is not subject to control or influence by the reporting entity.	تديرها الحكومة الوطنية أو المحلية أو هيئة أخرى (على سبيل المثال، هيئة مستقلة -تم إنشاؤها خصيصاً لهذا الغرض) لا تخضع لسيطرة أو تأثير من قبل المنشأة المعدة للتقرير.	
statement of cash flows	A financial statement that provides information about the changes in cash and cash equivalents of an entity for a period, showing separately changes during the period from operating, investing and financing activities.	قائمة مالية توفر معلومات عن التغيرات في النقد ومُعادلات النقد للمنشأة خلال فترة ما، بحيث تظهر بشكل منفصل التغيرات الناتجة من الأنشطة التشغيلية والاستثمارية والتمويلية.	قائمة التدفقات النقدية
statement of changes in equity	A financial statement that presents the profit or loss for a period, items of income and expense recognised directly in equity for the period, the effects of changes in accounting policy and corrections of errors recognised in the period and (depending on the format of the statement of changes in equity chosen by the entity) the amounts of transactions with owners acting in their capacity as owners during the period.	قائمة مالية تعرض الربح أو الخسارة لفترة ما، وبنود الدخل والمصروف المثبتة مباشرة في حقوق الملكية للفترة، وأثار التغييرات في السياسات المحاسبية وتصحيحات الأخطاء المثبتة خلال الفترة، ومبالغ المعاملات مع الملاك الذين يتصرفون بصفتهم ملاكاً خلال الفترة (اعتماداً على شكل قائمة التغيرات في حقوق الملكية التي تختارها المنشأة).	قائمة التغيرات في حقوق الملكية
statement of comprehensive income	A financial statement that presents all items of income and expense recognised in a period, including those items recognised in determining profit or loss (which is a subtotal in the statement of comprehensive income) and items of other comprehensive income. If an entity chooses to present both an income statement and a statement of comprehensive income, the statement of comprehensive income begins with profit or loss and then displays the items of other comprehensive income.	القائمة المالية التي تعرض جميع بنود الدخل والمصروف المثبتة خلال فترة ما، بما في ذلك تلك البنود المثبتة عند تحديد الربح أو الخسارة (والتي تعد مجموعاً فرعياً في قائمة الدخل الشامل) وبنود الدخل الشامل الآخر. وإذا اختارت المنشأة أن تعرض كلاً من قائمة الدخل وقائمة الدخل الشامل، فإن قائمة الدخل الشامل تبدأ بالربح أو الخسارة ثم تظهر بنود الدخل الشامل الآخر.	قائمة الدخل الشامل
statement of financial position	A financial statement that presents the relationship of an entity's assets, liabilities and equity as of a specific date (also called the balance sheet).	القائمة المالية التي تعرض العلاقة بين أصول المنشأة والتزاماتها وحقوق ملكيتها كما هي في تاريخ محدد (وتسمى أيضاً الميزانية العمومية).	قائمة المركز المالي
statement of income and retained earnings	A financial statement that presents the profit or loss and changes in retained earnings for a period.	القائمة المالية التي تعرض الربح أو الخسارة والتغيرات في الأرباح المبقاة لفترة ما.	قائمة الدخل والأرباح المبقاة
subsidiary	An entity, including an unincorporated entity such as a partnership, that is controlled by another entity (known as the parent).	منشأة تسيطر عليها منشأة أخرى (تسمى المنشأة الأم)، ويشمل ذلك منشآت الأشخاص مثل شركة التضامن.	المنشأة التابعة

tax base	The tax base of an asset or liability is the amount attributed to that asset or liability for tax purposes.	الأساس الضريبي لأصل أو التزام هو المبلغ الذي يمكن عزوه لذلك الأصل أو الالتزام لأغراض الضريبة.	الأساس الضريبي
tax expense	The aggregate amount included in total comprehensive income or equity for the reporting period in respect of current tax and deferred tax.	إجمالي المبلغ المُضمَّن في مجموع الدخل الشامل أو في حقوق الملكية لفترة التقرير فيما يتعلق بالضريبة الحالية والضريبة المؤجلة.	مصرف الضريبة
taxable profit (tax loss)	The profit (loss) for a reporting period upon which income taxes are payable or recoverable, determined in accordance with the rules established by the taxation authorities. Taxable profit equals taxable income less amounts deductible from taxable income.	الربح (أو الخسارة) لفترة التقرير، الذي يتم تحديده (التي يتم تحديدها) وفقاً للقواعد التي تضعها السلطات الضريبية، والذي تكون ضرائب الدخل مستحقة السداد عليه (والتي يمكن استرداد ضرائب الدخل بناءً عليها). ويساوي الربح الخاضع للضريبة الدخل الخاضع للضريبة مطروحاً منه المبالغ جائزة الحسم من الدخل الخاضع للضريبة.	الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة)
taxable temporary differences	Temporary differences that will result in taxable amounts in determining taxable profit (tax loss) of future periods when the carrying amount of the asset or liability is recovered or settled.	فروقات مؤقتة سوف تنتج عنها مبالغ خاضعة للضريبة عند تحديد الربح الخاضع للضريبة (الخسارة لأغراض الضريبة) للفترة المستقبلية عند استرداد المبلغ الدفئري لأصل أو تسوية المبلغ الدفئري للالتزام.	الفروقات المؤقتة الخاضعة للضريبة
temporary differences	Differences between the carrying amount of an asset or liability in the statement of financial position and its tax base.	الفروقات بين المبلغ الدفئري لأصل أو التزام في قائمة المركز المالي وأساسه الضريبي.	الفروقات المؤقتة
termination benefits	Employee benefits payable as a result of either: (a) an entity's decision to terminate an employee's employment before the normal retirement date; or (b) an employee's decision to accept voluntary redundancy in exchange for those benefits.	منافع الموظفين مستحقة السداد نتيجة لأي مما يلي: (أ) قرار المنشأة بإنهاء خدمة موظف قبل تاريخ التقاعد الطبيعي؛ أو (ب) قرار الموظف بأن يقبل ترك العمل بشكل اختياري في مقابل تلك المنافع.	منافع إنهاء الخدمة
timing differences	Income or expenses that are recognised in profit or loss in one period but, under tax laws or regulations, are included in taxable income in a different period.	بنود الدخل أو المصروفات المثبتة في الربح أو الخسارة في فترة معينة، ولكن بموجب الأنظمة واللوائح الضريبية يتم تضمينها في الدخل الخاضع للضريبة في فترة مختلفة.	فروقات التوقيت
timeliness	Providing the information in financial statements within the decision time frame.	توفير المعلومات في القوائم المالية ضمن الإطار الزمني لاتخاذ القرار.	توفير المعلومات في الوقت المناسب
total comprehensive income	The change in equity during a period resulting from transactions and other events, other than those changes resulting from transactions with owners in their capacity as owners (equal to the sum of	التغير في حقوق الملكية خلال فترة معينة، الناتج عن المعاملات والأحداث الأخرى، بخلاف تلك التغيرات الناتجة عن المعاملات مع الملاك بصفتهم ملاكاً (ويساوي مجموع الربح أو الخسارة والدخل الشامل الآخر).	مجموع الدخل الشامل

	profit or loss and other comprehensive income).		
transaction costs (financial instruments)	Incremental costs that are directly attributable to the acquisition, issue or disposal of a financial instrument. An incremental cost is one that would not have been incurred if the entity had not acquired, issued or disposed of the financial instrument.	التكاليف الإضافية التي يمكن عزوها بشكل مباشر إلى اقتناء أو إصدار أو استبعاد أداة مالية. والتكاليف الإضافية هي تكاليف لم تكن ستتكبدها المنشأة لو أنه لم يتم اقتناء أو إصدار أو استبعاد الأداة المالية.	تكاليف المعاملة (الأدوات المالية)
treasury shares	An entity's own equity instruments, held by the entity or other members of the consolidated group.	أدوات حقوق الملكية الخاصة بالمنشأة نفسها، والتي تحتفظ بها المنشأة أو أي أعضاء آخرين في المجموعة الموحدة.	أسهم الخزينة
understandability	The quality of information in a way that makes it comprehensible by users who have a reasonable knowledge of business and economic activities and accounting and a willingness to study the information with reasonable diligence.	هي خاصية نوعية للمعلومات تجعلها قابلة للفهم من جانب المستخدمين الذين لديهم قدر معقول من المعرفة بالأعمال والأنشطة الاقتصادية والمحاسبة ولديهم استعداد لدراسة المعلومات بقدر معقول من العناية.	القابلية للفهم
useful life	The period over which an asset is expected to be available for use by an entity or the number of production or similar units expected to be obtained from the asset by an entity.	الفترة الزمنية التي يتوقع خلالها أن يكون الأصل متاحاً للاستخدام من قبل المنشأة؛ أو عدد وحدات الإنتاج، أو ما شابهها، المتوقع أن تحصل عليها المنشأة من الأصل.	العمر الإنتاجي
value in use	The present value of the future cash flows expected to be derived from an asset or cash-generating unit.	القيمة الحالية للتدفقات النقدية المستقبلية المتوقع الحصول عليها من أصل أو من وحدة لتوليد النقد.	قيمة الاستخدام
venturer	A party to a joint venture that has joint control over that joint venture.	طرف في مشروع مشترك له سيطرة مشتركة على ذلك المشروع المشترك.	المشارك في مشروع مشترك
vest	Become an entitlement. Under a share-based payment arrangement, a counterparty's right to receive cash, other assets or equity instruments of the entity vests when the counterparty's entitlement is no longer conditional on the satisfaction of any vesting conditions.	بمعنى أن يصبح حقاً مكتسباً. بموجب ترتيب الدفع على أساس الأسهم، يكتسب الطرف المقابل الحق في أن يستلم نقداً أو أصولاً أخرى أو أدوات حقوق ملكية خاصة بالمنشأة عندما لا يُعد حق الطرف المقابل مشروطاً باستيفاء أي شروط اكتساب.	الاكتساب
vested benefits	Benefits, the rights to which, under the conditions of a retirement benefit plan, are not conditional on continued employment.	منافع تكون الحقوق في الحصول عليها، بموجب شروط خطة منافع التقاعد، غير مشروطة بالاستمرار في العمل.	المنافع المكتسبة
vesting conditions	The conditions that determine whether the entity receives the services that entitle the counterparty to receive cash, other assets or equity instruments of the entity, under a	الشروط التي تحدد ما إذا كانت المنشأة تتلقى الخدمات التي تمنح الطرف المقابل الحق في استلام نقد أو أصول أخرى أو أدوات حقوق ملكية خاصة بالمنشأة، بموجب ترتيب دفع على أساس الأسهم.	شروط الاكتساب

	share-based payment arrangement. Vesting conditions are either service conditions or performance conditions. Service conditions require the counterparty to complete a specified period of service. Performance conditions require the counterparty to complete a specified period of service and specified performance targets to be met (such as a specified increase in the entity's profit over a specified period of time). A performance condition might include a market vesting condition.	وتكون شروط الاكتساب إما شروط خدمة أو شروط أداء. وتتطلب شروط الخدمة من الطرف المقابل إكمال فترة خدمة محددة. فيما تتطلب شروط الأداء من الطرف المقابل إكمال فترة خدمة محددة وتحقيق أهداف أداء محددة (على سبيل المثال، زيادة محددة في ربح المنشأة على مدى فترة زمنية معينة). ويمكن أن يتضمن شرط الأداء شرط اكتساب مرتبط بالسوق.	
vesting period	The period during which all the specified vesting conditions of a share-based payment arrangement are to be satisfied.	الفترة التي يجب أن تُستوفى خلالها جميع شروط الاكتساب المُحددة في ترتيب للدفع على أساس الأسهم.	فترة الاكتساب